



夢っくすニュース

かわらばん UMEMEX

第2回夢っくす異文化理解講座（インド文化講座） “ナマステ・インドア” 開催



カレー大好きな私たち日本人。本場のカレーはさすがにスパイシー

1月10日、大和町「働く婦人の家」を会場にインド文化講座を開催しました。参加者は夢っくす会員のみならず、遠くは上越市や栃尾市からの参加者も交えて50名を超える大盛況でした。この講座の特徴は、留学生と夢っくす会員が共同プロジェクトとして、企画し実施している点です。こうした取り組みを通じて、「支援し」「支援される」関係を超えて留学生とのパートナーシップを築いていきたいと考えています。



前日から70人前近くの食材の仕込みに大忙しだった留学生たち。

★ナマステ・インディグループからのお礼状
We would like to thank UMEMEX members for giving us the opportunity to conduct this workshop. It was a wonderful opportunity for all of us to interact with the local community. We all thoroughly enjoyed it.

We sincerely hope that we met the expectations of the show. Please excuse us for any short comings if any.

Again we would also like to thank UMEMEX members Iguchi-san, Oshimi-san, Etsuko-san, Banzai-san etc. who gave us tremendous support and help. Special thanks for Tsuyoshi san and Takeda-san for providing us with valuable support. Thank you very much.

Best Regards
Anil/Rabin/Mahendra



↑ナマステ・インディグループ

↓最年長参加者89歳の清水スイコさんとお友達の湯本トミコさん、森沢澄子さんを囲んで。

「今日はいいい日だった。うちんしょに邪魔にならんかったか？って言われそうだけど、おもしろかったよ。ありがとね。」



第18号 1月号の目次:

夢っくす活動報告	1 p
各部会からのお知らせ	2,3 p
夢っくすカレンダー1月	4 p
会員紹介第17回	4 p
事務局だより	4 p

夢っくすに入会したてのautumさんから届いたレポートをご紹介します。

「はじめまして。今年から会のお仲間入りをさせていただきました。10日のインド文化講座は先ずカレーのさまざまな香辛料の匂いに誘われ、調理の様子を見学。初めて見る材料の数々、どんな料理が出来るかと興味深々でした。4種類もの料理が運ばれ楽しいランチ。

さっぱりとしたトマト入りチキンカレーやレーズン、カシューナッツも入った甘めのデザート、どれも美味しく家で作ってみようと思いました。食後はインド映画のクリップを挟みながらの文化、産業、観光などの紹介と夕方までインドに浸り楽しい一日でした。

しかし、心残りが一つ。「サリーを着たい人は言ってください」とシャリーさんが言ったのに言わずに帰ってしまったことです。あ～あ、憧れのシルクのサリー、一度着たいんです。会を主催してくださった関係各位、インド留学生の皆様、どうも有難うございました。」



総勢50名を超える参加者

サロン部会

●母国紹介「中国では年越し餃子」

中国の代表的な食べ物としか認識せず何気なく食べている餃子について、MBA2年生のハイボさんから教えていただきました。

1800年も昔、凍傷で耳を失うことの多かった時代に医者が治療のため、スープに耳の形をした餃子を2つ入れて食べさせたことを起源に中国全土に広まったそうです。

広大な中国、地方により具や食べ方も様々ですが、中国のお正月「春節」には欠かせない料理だそうです。年越しの真夜中に食べるので「餃子」と言い、「子」は子の刻の「子」、つまり真夜中の12時頃という意味です。

椅子が足りないほど大勢のサロン内は、心温まるお話とホットな餃子に心身ともにリッチで和やかな時間を共有することができました。急いで上海から駆けつけてくれたハイボさん、材料を準備し一緒に餃子作りしてくれた野田、佐藤八重子さんに感謝します。(坂西由紀子)

●キッズサロン「お正月」

日時:1月17日(土) 13:30~15:00

場所:サロン

1月11日は鏡開きです。そこでサロンに飾ってある鏡餅を焼いて「ぜんざい」に入れてみんなで食べましょう。また、お正月に子供たちがやるカルタやゲームなども一緒にやります。

●携帯電話のマーケットリサーチ結果報告会

日時:1月23日(金) 19:30~20:30

場所:サロン

昨年末はマーケットリサーチの授業に必要な携帯電話アンケートにご協力ありがとうございました。MBA2年生アンドリーさん(インドネア)が調査結果を報告します。

イベント部会

●新入生歓迎会のレポート

1月6日夜7時からサロンで今学期の新しい交換留学生の歓迎会を開きました。早速レポートをいただきましたので紹介します。

On January 6th, we celebrated the reopening of the UMEX salon, as well as welcoming the exchange students. We were greeted by Takeda-san once we arrived and put on our nametags.

We introduced ourselves to the regular members of UMEX, and then enjoyed socializing with our new friends. Amy-san made a new friend with Emi-san – they were an easy match, as their names sound very similar. Everyone was very kind and shared with us all the exciting events that occur in the Niigata prefecture.

Shinoda-san brought in her sake set and gave us all a taste of the sake. She carefully filled the cup three times, and then we turned the cup three times in our hands, and finally enjoyed the sake. Some of us were lucky

●学生と一緒に六日町雪祭りへ出かけませんか?

今年も学生たちと雪祭りの会場まで一緒に行き、さいの神やかまくら、雪のステージ、花火を楽しみましょう。学生の送迎(往路のみ)に協力いただける方は、1月末までに事務局までご連絡下さい。車の台数に合わせて参加者を募集したいと思います。

日時:2月14日(日) 午後6時にサロンに集合

●日本の伝統文化行事「節分」

日時:1月30日(金) 19:00~20:30

場所:サロン

いつも留学生から教えてもらうことの多い夢っくすですが、今回は桜井稀一郎さんが日本の伝統行事「節分」について、留学生向けに発表します。お話の後は参加者と一緒に一足早い豆まきをしましょう。鬼のお面など豆まきアイテムをご提供いただける方は事務局までご連絡下さい。

●華道教室

日時:2月8日(日) 13:30~15:30

講師:須佐朝子さん

お手伝い可能な方は坂西までご連絡下さい。

●2月母国紹介「フィンランド」~オーロラ

日時:2月13日(金) 19:00~20:30

場所:サロン

今回はサンタクローズの国フィンランドからやってきたセッポさんが、オーロラについてお話します。オーロラは地上から100km~300kmの電離層帯に発生する現象ですが、その美しさに一度は見てみたいと憧れを抱く方は多いのではないのでしょうか。

「入会したけど何をしたらいいの?何ができるのか分からない」という方はまず、サロンにおいて下さい。定例サロンは毎週火曜日と金曜日の午後1時から3時、午後7時から9時です。サロン当番は、火曜日は高橋和子さんと佐藤八重子さん、火曜日は武田里子さん、金曜日は井口由美子さんと牛木久美子さん、金曜日はおおひら悦子さんが担当しています。

enough to enjoy more than one serving! There was also a lot of food to enjoy, from chicken to sushi, as well as many sweets.

Shinoda-san also prepared Japanese tea - everyone enjoyed at least one taste. Takeda-san notified us as to the many events that occur during the winter term here at IUJ. We are all looking forward to the snow festival where we will be entertained by performers and enjoy the magnificent ice sculptures.

All of us from the University of Florida have been so appreciative of all the good wishes from our new friends at the UMEX salon, as well as at IUJ. We are excited about continuing to visit the UMEX for special events, especially for our Japanese lessons that will start in a few weeks. We look forward to more enjoyment in the UMEX and hope that we can take part in some presentations in the future. To everyone at UMEX, thank you for your hospitality!

Jonathon/Jennifer/Amy/Sharee



発表後、皮の作り方と具の包み方の実演、そして熱々の水餃子を美味しくいただきました。料理上手なハイボさんの餃子はいつも大人気。

●新会員の紹介

- 185番 樋口美奈さん
- 186番 大平雄一郎さん
- 187番 高橋哲宏さん
- 188番 大森真喜子さん
- 189番 上村祐子さん
- 190番 山本一恵さん
- 191番 関 幸子さん
- 192番 川上和起さん
- 193番 関矢秋子さん
- 194番 桜井 悟さん
- 195番 桜井敏雄さん
- 196番 栗田理佳さん
- 197番 桑原伸行さん

よろしくお祈りします



フロリダ大学交換留学生4人組
左からジェニファー、シャリー、
ジョナサン、エミ



多言語支援部会

Happy New Year!

Let's enjoy studying English!

受講者の紹介：須佐朝子さん(大和町浦佐)

折込みチラシで“夢っくす”の英会話教室を知って以来、継続して受講されている須佐さん。「テキスト、付属のCDとも全て英語のみで日本語解説がないし、聞き取るのも難しくなかなか頭に入って来ない。全くの初心者で他の皆さんに迷惑をかけているのでは…」と言いつつも「この英会話教室(初心者向け)があるかぎり続けたい。」と意欲をのぞかせていました。

●第3期英会話教室スタート

水曜日クラスは1月21日から屋 Valerieさん、夜 Traceyさん。木曜日クラスは1月22日から夜 Caryさんの講師で始まります。

※お詫び

申し込み時に水曜日(夜)と木曜日(夜)の講師名が入り替わっていました。申し訳ありませんでした。

外国語担当:柳瀬

研修部会

●英文Eメール研修会

日 時:1月24日(土) 1:30~3:30

会 場:サロン

留学生との連絡手段としてEメールを書く時に「英語だと難しい…」といった事はありませんか?夢っくす活動に必要なアポイントの取り方や予定変更の連絡方法などの文例を紹介しながら、自宅で応用できるような内容です。お気軽に参加下さい。定員10名程度としますので自薦に井口または事務局までご連絡下さい。

事業部会

●ホームビジット、ホームステイ先の募集

年末年始にかけて、日本語チューターの方々が留学生の受入をして下さいました。ある中学生のお子さんのいるご家庭では、留学生が将来の選択肢を広げるために勉強が必要だという話をしたところ「いつもは反発する子供が一生懸命聞いていた」というお話を伺いました。子供たちは留学生から私たちが想像する以上に多くのメッセージを受け止める能力があるように思います。ご家族とのお話がまとまりましたら「いつ、何人、いいですよ」と事務局までご連絡下さい。

事業部会: 武田、大平

●日本語チューターペアのご紹介

秋学期は毎週月曜の夜8時から1時間、サロンで練習しました。マヘンドラさんは大学の日本語の授業を受けているので、授業で使うプリントで【敬語の使い方】などを練習しました。うまく説明できないこともあり、もっと勉強しなければと感じました。でも、マヘンドラさんがとても頭の良い方なので安心して話すことができ、私自身も会話練習を楽しんでいます。冬学期もペアを継続します。お役に立っているといのですが…

貝瀬孝子さん



貝瀬さんとマヘンドラさんペア

●チューター組み合わせ会

日 時:1月17日(土) 1:30~

会 場:サロン隣のラウンジ

日本語チューター募集中です

冬学期のチュータープログラム参加希望者が38名となり、マッチングできない参加者にはお待ちいただいています。参加者は国際大学の日本語プログラムを受講している方が多く、皆さん日本語で話せますし、日本語で出来るだけたくさん話すことを希望しています。ご希望の方はおおひら又は事務局までご連絡下さい。

日本語担当:おおひら



「今学期は日本語頑張ります」とファルシッドさん(中央)とアワンさん(左)

●日本語教師セミナー

日 時:1月31日(土) 10:00~16:00

会 場:ながおか市民センター

新潟県国際交流協会主催の研修会に、夢っくすの日本語交流員8名(石田真理・柳瀬陽子・杉山真沙子・貝瀬孝子・森本美智枝・武田里子・おおひら悦子)を派遣します。

広報部会

広報部にも頼もしい方が加わり、更に夢っくすオフィスのパソコンをセンターに配置して原稿の回収もスムーズになり、今までキャップと時間を調整してこなしてきた恐怖の編集作業の負担も減るかと思っていたんですが、なかなかまだ問題も多く、皆さまにご迷惑をおかけしています。

毎回発送予定ギリギリに仕上がる為、誤字脱字のチェックや原稿依頼者に最終確認をすることが不完全で反省しています。

今月から会員紹介の原稿は印刷前に依頼者に必ず確認の後、発行することが決まりました。

広報部一同



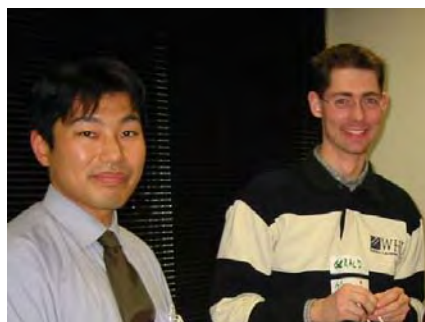
日	月	火	水	木	金	土
1/11	12	13 夢っくすサロン	14	15	16 夢っくすサロン	17 13:30 キッズサロン 13:30 組み合わせ会議
18	19	20 夢っくすサロン	21 (日) 英会話教室 (夜) 英会話教室	22	23 夢っくすサロン 19:30 携帯電話の調査 報告会	24 13:30 英文Eメール研修会
25	26	27 夢っくすサロン	28 (日) 英会話教室 (夜) 英会話教室	29 (夜) 英会話教室	30 夢っくすサロン 19:00 伝統文化紹介 「節分」	31 10:00~16:00 日本語教師セミナー
2/1	2	3 夢っくすサロン	4 (日) 英会話教室 (夜) 英会話教室	5 (夜) 英会話教室	6 夢っくすサロン	7
8 13:30 華道教室	9	10 夢っくすサロン	11 (日) 英会話教室 (夜) 英会話教室	12 (夜) 英会話教室	13 夢っくすサロン 19:00 母国紹介 「フィンランド」	14

会員紹介コーナー 第17回

①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技④夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ！

会員NO.118 荒井紀洋さん

- ①カナダ(スキー天国だから)
- ②英語・中国語
- ③スキー(今年は何回行けるかな?)・映画鑑賞
- ④A.学生のお宅(parents home)を訪問したい
B.世界の慣習を学びたい
- ⑤UMEXでの会話
- ⑥いつまでもチャレンジ精神を忘れないで、できることから頑張ります。学生と話していて、自分の意思がうまく伝えられないことが多々あるので、きちんと伝えられるように英語が腕を磨くことが当面の目標です。よろしくをお願いします。



＝訂正＝
 かわら版10月号の第14回会員紹介コーナーにて大嶋泰騎さんの勤務先を「セミナーハウス」と記載しましたが、正しくは「ユースホステル」です。
 お詫びいたします。

事務局だより

●カンボジアの留学生チェンさんの奥さんコラップさんが12月31日に女の子を出産しました。入院・出産の際には高波恵子さんをはじめ、高橋和子さん、病院通訳では山口京子さんなど多くの皆さまから心強いご協力をいただきありがとうございました。お子さんの名前は、魚沼を忘れないようにとカンボジア語で雪を意味する「ジッキン」にしたそうです。チェンさんからのお礼状を紹介します。

I am writing to UMEX members to say deep thank for your helps for my wife's delivery the baby. First of all, I would like to inform all of you that my wife was operated due to having one symptom--the so-called "Proteine in the urine" which made her health unable to deliver the baby naturally. Finally, the doctor decided to do operation which was taken place on December 31, 2003. Now, her health and baby become recovery and good condition because of carefully taking care from the nurses and the doctors at the Muikamachi Hospital. During her medical treatment, UMEX members not only visited her occasionally, but also provided a huge baby's stuff. Basing on your kind actions, my wife and I will keep these in our mind and heart without forgetting. Best Wishes,
 Ngeth Chheang

広報部で大活躍の荒井さん。
 写真はサロンで開かれた交換留学生歓迎会で、ドイツのゲロルドさんと

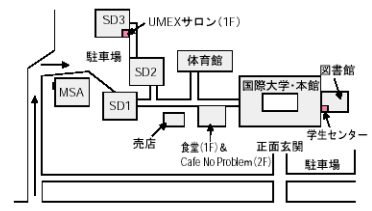


うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-7277
 新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地
 国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン
 TEL:025-779-1439/1520
 FAX:025-779-1180
 E-Mail: office@umex.ne.jp



[担当者連絡先]

サロン:坂西:025-777-3313 高橋:025-773-3123
 広報:畔上:070-5083-8465 イベント:星野:090-4549-6955
 押見:02579-2-9329 研修:井口:090-5329-8234
 外国語:柳瀬:02579-2-0888 日本語:大平悦子:02579-2-9840
 事業:大平智子025-777-3011 事務局:武田025-779-1439

[編集後記]

★正月の酒飲み、大食いの墮落した生活から抜け出そうとスキーへ出かける。新雪が降り積もり気持ちは高まる。しかし！大転倒して足を捻挫。今年1年間を暗示しているようで怖い・・・(Arai) ☆台北で引いたおみくじを信じて船で日本上陸。旅の締めは青春18きっぷを使い格安ルートで生還。いまだ皮膚が雪国仕様に切り替わっていないコタツ国の住人です。
 新年快樂！万事如事！（mayumige） ★(aze)